

Inhalt

Contents

- 12 Petra Hesse, Peter W. Marx
Vorwort/Foreword
- 15 Heiner Müller
Der Reisende Shakespeare
- 16 Peter W. Marx
Mit dem Tod beginnt das Nachleben!
Zum Shakespeare-Universum
With Death begins the Afterlife
On Shakespeare's universe
- 31 Bertolt Brecht
Die Kunst Shakespeare zu lesen
- 32 Mein Shakespeare-Moment: **Stefan Bachmann**
Tobias Döring
- 33 Mein Shakespeare-Moment: **Jasper Fforde**
- 34 Dennis Kennedy
Fusion ist Zukunft
Shakespeare und Kultur
The Future is Fusion
Shakespeare and culture
- 50 Heidrun Edelmann
„Lest ihn daher, wieder und immer wieder“
Die Kölner First Folio – eine bibliophile Kostbarkeit
“Reade him, therefore; and againe, and againe”
Cologne's First Folio – a bibliophilic treasure
- 60 Mein Shakespeare-Moment: **Jürgen Flimm**
Christian Friedel
- 61 Mein Shakespeare-Moment: **Jacky Gleich**
Stephen Greenblatt
Frank Günther
- 62 Sascha Förster
„Du Seele unsrer Zeit“
Shakespeare zwischen Wiedergeburt und Denkmal
“Soule of the Age!”
Shakespeare between rebirth and monument
- 70 George Tabori
Betrachtungen über das Feigenblatt
- 72 Peter W. Marx
„Welch ein Meisterwerk ist der Mensch!“
Was ist der Mensch?
“What piece of work is a man”
What is Man?
- 79 Jan Kott
Shakespeare heute
- 80 Nora Probst
„Ein Mensch oder ein Fisch?“
Die Caliban-Figur im Kontext (post)kolonialer
Theaterdiskurse
“A man or a fish?”
Caliban in the context of (Post)Colonial theatre
discourse
- 84 Peter Zadek
My Way. Eine Autobiographie 1926–1969 (I)
- 85 Mein Shakespeare-Moment: **Hansgünther Heyme**
Norbert Kentrup
- 86 Peter W. Marx
„Wenn ihr uns kitzelt, lachen wir nicht?“
Hinter den Masken, ein Mensch
“If you tickle us do we not laugh?”
Behind the mask, a human being
- 95 Alexander Granach
Da geht ein Mensch
- 98 Mein Shakespeare-Moment:
Conor McCreery, Anthony Del Col, Andy Belanger
(„Kill Shakespeare“)
- 99 Mein Shakespeare-Moment: **Ralf König**
Adrian Lester
Birgit Meyer
- 100 Nora Probst
„Der Mohr“
Abseits von Schwarz und Weiß: Zu theaterhistori-
schen „Grautönen“ der Othello-Figur
“The Moor”
Other than Black and White: The theatre historical
“grey tone” of Othello
- 114 Laurence Olivier
Confessions of an Actor
- 116 Peter W. Marx
**„s ist nicht das Schlimmste / Solang man sagen
kann: dies ist das Schlimmste“**
Das Schlimmste: In den Abgrund blicken
**“The worst is not / So long as we can say
“This is the worst.””**
The worst: Gazing into the abyss

- 122 Bernhard Minetti
Erinnerungen eines Schauspielers (I)
- 124 Gerald Köhler
„Mord rufen, und des Krieges Hund' entfesseln“
Der Typus des „ewigen Soldaten“ bei Shakespeare
“Cry havoc and let slip the dogs of war”
The type of the “eternal soldier” within Shakespeare
- 130 Peter Zadek
My Way. Eine Autobiographie 1926 – 1969 (II)
- 136 Hedwig Müller
„Und die Liebe wagt, was irgend Liebe kann“
Liebe und die Verwandlung der Geschlechter
“And what love can do, that dares love attempt”
Love and the transformation of gender
- 141 Charlotte Wolter
Leben, Werden und Briefe der großen Tragödin
- 149 Adele Sandrock
Mein Leben
- 154 Gerald Köhler
„Böhmen. Eine wüste Gegend am Meer“
Topografische Unschärfe als Garant szenischer Qualität
“Bohemia. A desert country near the sea”
Topographical blur as guarantee for scenic quality
- 161 William Archer
Shakespeare and the Public
- 166 T. Sofie Taubert
„Geister, Elfen, stellt euch ein“
Die wunderbaren Wesen der Shakespearschen Imagination
“Every elf and fairy sprite / Hop as light”
The marvellous creatures of Shakespeare's imagination
- 183 Gertrud Eysoldt
Puck
- 184 Mein Shakespeare-Moment: **Helmut Schäfer**
She She Pop
- 185 Mein Shakespeare-Moment: **Angela Spizig**
- 186 Gerald Köhler
„Die ganze Welt ist eine Bühne“
Das Binnentheater Shakespeares als Reflex einer Welt-Bühne
“All the world's a stage”
Shakespeare's plays within a play as a reflection of a world stage
- 192 Elisabeth Bergner
Bewundert viel und viel gescholten
- 194 Mein Shakespeare-Moment: **Frank-Patrick Steckel**
Tom Stromberg
Jane Taylor
- 195 Mein Shakespeare-Moment: **Ming Tsao**
Roger Vontobel
- 196 Sascha Förster
„dieses O von Holz“
Shakespeare-Bühnenbilder als Szenen der Welterfahrung
“Within this wooden O”
Shakespearean set designs as scenes of global experiences
- 212 Bernhard Minetti
Erinnerungen eines Schauspielers (II)
- 214 Charles Dickens
Great Expectations
- 216 **Shakespeare in Köln**
Shakespeare in Cologne
- 236 Johann Wolfgang von Goethe
Shakspear und kein Ende
- 238 **Abbildungsverzeichnis/List of Illustrations**
- 243 **Theaterwissenschaftliche Sammlung der Universität zu Köln, Porträt**
Theaterwissenschaftliche Sammlung (Theatre Collections), University of Cologne, Portrait
- 244 **Autoren/Authors**
- 246 **Impressum/Imprint**